

MEMORANDUM D'INTESA
tra
IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE – CNR
e
L'ACCADEMIA DELLA SCIENZA E TECNOLOGIA DEL VIETNAM –
VAST
PER LA COOPERAZIONE SCIENTIFICA

Il Consiglio Nazionale delle Ricerche (di seguito indicato come CNR) e l'Accademia della Scienza e Tecnologia del Vietnam (di seguito indicata come VAST), desiderando potenziare ulteriormente la cooperazione accademica, scientifica e tecnologica tra l'Italia e la Repubblica Socialista del Vietnam, Hanno concordato di varare un programma di cooperazione accademica scientifica e tecnologica (di seguito indicato come "Programma") come delineato nei seguenti articoli:

Articolo I
Quadro di Cooperazione

1. Ruoli del CNR e della VAST

Attraverso il Programma, CNR e VAST mirano ad incoraggiare la reciproca conoscenza e promuovere la cooperazione scientifica tra scienziati del CNR e studiosi e scienziati della VAST.

2. Settori di cooperazione

Il Programma, attraverso questo Memorandum d'Intesa, comprenderà tutte le discipline, ma la priorità verrà assegnata alle seguenti materie:

- a) Biodiversità e scienze dei composti di bio-attività
- b) Biotecnologie
- c) Energia
- d) Agroalimentare

3. Partecipanti

I singoli partecipanti al Programma, nell'ambito del presente Memorandum d'intesa, dovranno essere scienziati appartenenti agli Istituti del CNR per la parte Italiana e ad Istituti della VAST per la parte Vietnamita. Gli Istituti di ricerca che partecipano al Programma nell'ambito del presente Memorandum d'intesa, dovranno essere:

in Italia - Istituti che appartengono al CNR;
in Vietnam - Istituti di ricerca della VAST.

Nessuna disposizione del presente Memorandum d'intesa sarà interpretata come un limite alla partecipazione di altri soggetti nelle attività specifiche, se questa viene ritenuta opportuna, caso per caso, dai firmatari del presente accordo.

Articolo II Tipologie di Cooperazione

Il Programma di cooperazione includerà le seguenti categorie:

- a) Lo svolgimento di progetti congiunti di ricerca, seminari, workshops o altri incontri scientifici;
- b) Scambio di ricercatori per brevi periodi nell'ambito dei progetti di ricerca congiunti;
- c) Scambio di documentazione scientifica;
- d) Ogni altra iniziativa nell'ambito delle competenze delle Parti e in accordo con gli obiettivi concordati nel presente Memorandum e che le Parti considerano di comune interesse.

Articolo III Ruoli delle Parti

1. Le due Parti dovranno rivestire i seguenti ruoli:

- (i) identificare le aree per la cooperazione oltre a quelle già elencate negli Articoli 1-2 attraverso consultazioni reciproche e tenendo conto sia della loro fattibilità accademica che economica;
- (ii) stabilire un quadro di cooperazione per ogni area selezionata (istituzioni chiave, persone di riferimento, forme di cooperazione, finanziamenti ecc.);
- (iii) revisione dei programmi in corso e consultazioni reciproche per la prosecuzione, inizio o termine dei programmi di cooperazione. Queste procedure di revisione e consultazione saranno svolte ogni due anni dalle persone di riferimento sotto identificate per mantenere stretti scambi di informazioni;
- (iv) assicurare che la cooperazione porti veri benefici per i due Paesi.

Articolo IV Regolamenti finanziari

1. L'attuazione del presente MoU sarà intrapresa attraverso Programmi separati di Cooperazione che stabiliscono l'ambito nel quale saranno determinate le attività.

2. Entrambe le Parti avranno facoltà di reperire finanziamenti da fonti diverse nazionali e internazionali. Nessun obbligo finanziario è stabilito dal presente MoU per nessuna delle due Parti a meno che ci sia stato un consenso reciproco.
3. Le attività nell'ambito del presente MoU si svilupperanno in base alle disponibilità finanziarie dei rispettivi bilanci, senza alcun onere aggiuntivo al budget prestabilito, con l'approvazione di entrambe le Parti.

Articolo V Supervisione del Programma

I Funzionari rappresentati le Parti dovranno, ogni qualvolta fosse necessario, avere scambio di corrispondenza o incontri per discutere la realizzazione del presente MoU.

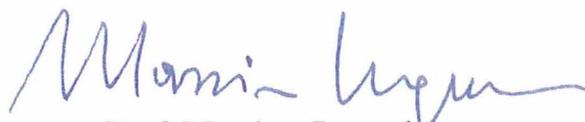
Articolo VI Validità dell'Accordo

Il presente MoU entrerà in vigore il giorno in cui verrà firmato e rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni. Il presente MoU sarà automaticamente rinnovato per periodi successivi di cinque anni ciascuno, salvo revoca scritta da una delle Parti almeno un anno prima della data di scadenza del rispettivo periodo. Il presente MoU può essere modificato di comune accordo tra le Parti.

Il presente MoU è firmato in duplice copia in lingua Italiana, Inglese e Vietnamita. In caso di divergenza di interpretazione di questo MoU, fa fede il testo inglese.

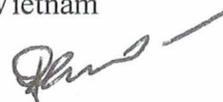
Roma, 21 novembre 2016

Per
Il Consiglio Nazionale delle Ricerche



Prof. Massimo Inguscio
Presidente

Per
l'Accademia della Scienza e Tecnologia del
Vietnam



Prof. Acad. Chau Van Minh
Presidente